



Број: 17-14-1-2215-2/14
Сарајево, 26. август 2014. године

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 26-09-2014			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
01.02	05-2	1067	14

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију уговора, тражи се

У складу са чланом 19д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Приједлог одлуке о ратификацији Уговора број 1 о Амандману на Уговор о гаранцији потписан 23. јула 2010. године између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, ради давања сагласности за ратификацију. Уговор је потписао др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ, 24. септембра 2014. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог Уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о уговору.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР


Борис Буха



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-21-05-2-11298-1/14
Datum: 25.09.2014.godine

PREDsjedništvo
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO	25-09-2014	20
PRIMATELJNOŠĆA	17	17-1
POSREDOVANJE	2015-1	
TRAJANJE		
POSREDOVANJE		

**PREDsjedništvo BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO**

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora broj 1. o Amandmanu na Ugovor o garanciji potpisan 23. jula 2010. godine između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, dostavlja se

U prilogu akta, sukladno članu 19c. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH broj 29/00 i 32/13), dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora broj 1 o Amandmanu na Ugovor o garanciji potpisan 23. jula 2010. godine između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, koji je potpisan 24. septembra 2014. godine.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 76. vanrednoj sjednici, održanoj 16. septembra 2014. godine, donijelo Odluku o prihvatanju Ugovora i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da isti potpiše. Kopija navedene odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine broj : 01-50-1-2129-11/14 od 16. septembra 2014. godine je u prilogu ovog akta.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine u skladu sa odgovarajućim odredbama gore navedenog zakona provede proceduru ratifikacije Ugovora broj 1 o Amandmanu na Ugovor o garanciji potpisan 23. jula 2010. godine između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, koji je potpisan 24. septembra 2014. godine.

S poštovanjem,

Prilog: 7 str.



PRIJEDLOG

Temeljem članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj: _____ od _____ godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na ____ . sjednici, održanoj _____ godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI UGOVORA BROJ 1 O AMANDMANU NA UGOVORO JAMSTVU POTPISAN 23. SRPNJA 2010. GODINE IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Članak 1.

Ratificira se Ugovor broj 1 o Amandmanu na Ugovor o jamstvu potpisan 23. srpnja 2010. godine između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvoj, koji je potpisan 24. rujna 2014. godine na engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Ugovora u prijevodu glasi:

**IZVRŠNA KOPIJA
(Broj operacije 40775)**

**UGOVOR BROJ 1 O AMANDMANU
na Ugovor o jamstvu potpisan 23. srpnja 2010.godine**

između

BOSNE I HERCEGOVINE

i

EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Datum 24. rujna, 2014.godine

**UGOVOR BROJ 1 O AMANDMANU
NA UGOVOR O JAMSTVU POTPISAN 23. SRPNJA, 2010.GODINE**

Ovaj ugovor o amandmanu potpisan 24. rujna, 2014.godine zaključen je između:

- (1) Bosne i Hercegovine ("**Davatelj jamstva**") i
- (2) **EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**, međunarodne organizacije formirane prema međunarodnom sporazumu ("**Banka**").

BUDUĆI DA:

(A) Vodovod i Kanalizacija Bijeljina a.d. ("**Zajmoprimac**") je sklopio ugovor o zajmu dana 23.srpnja, 2010. godine s Bankom ("**Ugovor o zajmu**"), prema kojem je Banka prihvatila odobriti zajam Zajmoprimcu u iznosu od 5.000.000 eura pod uvjetima koji su navedeni ili na koje se poziva Ugovor o zajmu;

(B) Davatelj jamstva je s Bankom sklopio Ugovor o jamstvu dana 23.srpnja 2010. godine ("**Prvobitni ugovor**"), u skladu s kojim se Davatelj jamstva složio da će dati jamstvo za obaveze Zajmoprimca po Ugovoru o zajmu; i

(C) Davatelj jamstva i Banka žele izvršiti određene izmjene Prvobitnog ugovora u skladu sa i podložno odredbama ovog Ugovora,

STOGA SU SE, u skladu s gore navedenim, strane ovim složile kako slijedi:

Odlomak 1. Definicije i tumačenja

(a) Gdje god su korišteni u ovom Ugovoru (uključujući Premabulu), osim ako je drugačije navedeno ili kontekst drugačije nalaže, izrazi definirani u Premabuli imaju značenja koja su im tamo pripisana, a izrazi definirani u Standardnim uvjetima Banke od 1. listopada 2007. godine ("**Standardni uvjeti**"), Ugovor o zajmu i Prvobitni ugovor imaju značenja koja su im tamo pripisana.

(b) Sve odredbe Standardnih uvjeta Banke ovim se uključuju i primjenjuju na ovaj Ugovor s istom snagom i učinkom kao da su u cijelosti ovdje navedene.

(c) Prvobitni ugovor i ovaj Ugovor će se čitati i tumačiti kao jedinstveni dokument.

Odlomak 2. Amandman i kontinuitet

(3)

Prvobitni ugovor će biti izmijenjen dodavanjem novog Odlomka 3.03, odmah nakon Odlomka 3.02, koji će glasiti:

“Odlomak 3.03. Oslobađanje od poreza

Davatelj jamstva će osloboditi od plaćanja svih primjenljivih poreza na svu robu i usluge nabavljene od strane Zajmoprimca za potrebe Projekta a financirane iz sredstava Zajma, uključujući robu i usluge koje je Zajmoprimac nabavio u bilo koje vrijeme počevši od Datuma stupanja na snagu Ugovora o zajmu.”

Odlomak 3. Datum stupanja na snagu

Ovaj Ugovor stupa na snagu na datum kada Banka dostavi Davatelju jamstva obavijest o tome da Banka prihvaća dokaze da su sljedeći preduvjeti ispunjeni ili da je Banka, prema svom nahođenju, odustala od njihovog ispunjenja, bilo u potpunosti ili djelomično:

(a) Davatelj jamstva će dostaviti Banci pravno mišljenje (po obliku i sadržaju prihvatljivo za Banku) koje će u ime Davatelja jamstva dati Ministar pravde Bosne i Hercegovine i koje će potvrditi u ime Davatelja garancije da je ovaj Ugovor propisno odobren ili ratificiran, i izvršen i isporučen, u ime Davatelja jamstva i da predstavlja valjanu i pravno obvezujuću obvezu Davatelja jamstva, provedivu u skladu s njegovim uvjetima.

Odlomak 4. Dodatna jamstva

Davatelj jamstva će o svom vlastitom trošku poduzeti sve postupke i aktivnosti potrebne ili poželjne za provođenje amandmana koji su izvršeni ili će biti izvršeni prema ovom Ugovoru.

Odlomak 5. Ostalo

(a) Svako pozivanje na “ovaj Ugovor” u Prvobitnom ugovoru i svako pozivanje na Prvobitni ugovor u svim instrumentima i ugovorima izvršenim u skladu s njim, uključujući bez ograničenja Ugovor o zajmu, će se odnositi na Prvobitni ugovor izmijenjen ovim Ugovorom.

(b) Ovaj Ugovor može biti izrađen u nekoliko primjeraka, od kojih će se svaki smatrati izvornikom, a svi zajedno će predstavljati jedan te isti ugovor.

Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u „*Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori*“ na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj: _____
Sarajevo, _____ godine

PREDSJEDATELJ

Bakir Izetbegović